

Fraser som tillhör bildstödet "Rätt till vård" – ryska

Svenska	Ryska
Rätt till vård	Право на медицинскую помощь
Information för asylsökande och personer som är i Sverige utan tillstånd	Информация для соискателей убежища и лиц, находящихся в Швеции без соответствующего разрешения
Barn under 18 år har rätt till hälso- och sjukvård och tandvård på samma sätt som alla andra barn som bor i Sverige.	Дети до 18 лет имеют право на медицинскую и стоматологическую помощь на тех же условиях, что и дети, проживающие в Швеции.
Vuxna har rätt till akut vård och vård som läkaren, tandläkaren eller annan ansvarig vårdpersonal bedömer inte kan vänta	Взрослые имеют право на неотложную помощь и лечение, которые по мнению врача, стоматолога или иного ответственного медицинского работника нельзя откладывать.
Det är till exempel vård som kan förhindra mer allvarliga sjukdomar eller vård som behöver följas upp.	Это, например, лечение, которое может предотвратить более серьезные заболевания, или лечение, которое должно проводиться под наблюдением.
Vård som inte kan vänta kan också vara behov av hjälpmedel om du har svårt att klara av vardagliga saker.	Безотлагательной помощью также может считаться помощь со вспомогательными средствами, без которых сложно справиться в повседневной жизни.
Det kan till exempel vara en rullstol eller hjälp att kommunicera.	Это, например, может быть, инвалидное кресло или вспомогательные средства для общения.
Du har rätt till rådgivning om preventivmedel och att få förslag på den sort som passar bäst.	Вы имеете право на консультацию по вопросу противозачаточных средств, а также на получение рекомендаций о наиболее подходящем для вас типу противозачаточных средств.
Du kan också köpa kondomer på ett apotek eller i en mataffär.	Презервативы можно также приобрести в аптеке или продуктовом магазине.
Du har rätt till vård när du är gravid, under förlossning och efter att barnet är fött.	Вы имеете право на медицинский уход во время беременности, родов и после рождения ребенка.
Du har också rätt till vård vid abort och att få samtalsstöd.	Вы также имеете право на медицинскую помощь при проведении аборта и разговорную поддержку.
Du kan själv bestämma om du vill göra abort fram till vecka 18.	Вы сами можете решать, делать ли вам аборт, до 18-й недели беременности.
Du har också rätt till en gratis hälsoundersökning.	Вы также имеете право на бесплатный медицинский осмотр.
Asylsökande får en kallelse till undersökningen.	Соискателям убежища пришлют приглашение на медицинский осмотр.
Personer som är i Sverige utan tillstånd får ett erbjudande först när de själva söker vård.	Лицам, пребывающим в Швеции без надлежащего разрешения, будет предложен

	медосмотр только в том случае, если они сами обратятся за медицинской помощью.
Alla som inte kan svenska har rätt till tolk.	Каждый, кто не говорит по-шведски, имеет право на услуги переводчика.
Berätta att du behöver tolk när du bokar tid.	При записи на прием скажите, что вам нужен переводчик.
Personalen bokar en tolk åt dig.	Персонал закажет услуги переводчика для вас.
Barn och släktingar ska inte tolka.	Детям и родственникам не следует переводить.
Vårdpersonal och tolkar har tystnadsplikt	Медицинские работники и переводчики придерживаются конфиденциальности.
De får inte berätta något om dig utan att du har godkänt det.	Они не имеют права что-либо о вас рассказывать без вашего разрешения.
Det du säger kommer inte att påverka din ansökan om asyl.	То, что вы расскажете, не повлияет на ваше ходатайство о предоставлении убежища.
När du söker vård ska du visa ditt LMA-kort eller kvitto på att du har sökt asyl.	При обращении за медицинской помощью вы должны предъявить карточку соискателя убежища (карту LMA) или квитанцию о том, что вы попросили убежища.
Du som är i Sverige utan tillstånd kan använda ett utländskt pass för att identifiera dig.	Лица, находящиеся в Швеции без надлежащего разрешения, могут использовать заграничный паспорт для подтверждения своей личности.
Första gången du söker vård får du ett reservnummer.	При первой обращении за медицинской помощью вам будет присвоен резервный номер.
Du ska spara numret och ta med det varje gång du söker vård.	Вы должны сохранить этот номер и каждый раз брать с собой, когда обращаетесь за медицинской помощью.
Personalen använder reservnumret för att se om du fått vård tidigare.	По резервному номеру персонал будет знать, какую медицинскую помощь вам ранее уже оказывали.

Fraser som tillhör bildstödet "Var ska jag söka vård" – ryska

Svenska	Ryska
Var ska jag söka vård?	Куда мне обращаться за медицинской помощью?
Du ska söka vård på olika mottagningar beroende på vad du har för problem.	Вам следует обращаться за медицинской помощью в разные клиники в зависимости от ваших проблем.
Oftast kan en vårdcentral hjälpa dig.	Как правило, вам могут помочь в поликлинике.
Ring 112 eller åk till en akutmottagning vid livshotande tillstånd.	При угрожающих жизни состояниях звоните по телефону 112 или обращайтесь в отделение неотложной помощи.

På webbplatsen 1177.se kan du få information om hälsa och sjukvård på olika språk.	На сайте 1177.se предоставлена информация о здоровье и медицинских услугах на разных языках.
Du kan också hitta var din närmaste vårdcentral eller akutmottagning ligger.	Вы также можете узнать, где находится ближайšie к вам поликлиника и отделение неотложной помощи.
Du kan också ringa telefonnummer 1177.	Вы также можете позвонить по телефону 1177.
Då får du prata med en sjuksköterska.	И тогда вы можете проконсультироваться с медсестрой.
Du kan ringa alla dagar, dygnet runt.	Звонить можно в любой день круглосуточно.
Sjuksköterskan ger dig råd och hjälp med hur du kan ta hand om sjukdomen eller skadan hemma.	Медсестра даст вам совет и расскажет, как справиться с болезнью или травмой в домашних условиях.
Innan samtalet avslutas informerar sjuksköterskan dig om du behöver söka vård, vart du ska vända dig och när.	До окончания разговора медсестра сообщит вам, есть ли необходимость обращаться за медицинской помощью, куда обращаться и когда.
Du ska gå till en vårdcentral för de flesta skador och sjukdomar.	При большинстве заболеваний и травм следует обращаться в поликлинику.
Vårdcentralen kan till exempel hjälpa dig om du har haft feber länge, har allergi eller vill sluta röka.	В поликлинике вам, например, могут помочь, если у вас долго держится температура, если вы страдаете аллергией или решили бросить курить.
Vårdcentralen kan också hjälpa dig om du har psykiska problem.	В поликлинике вам также могут помочь, если у вас проблемы с психическим здоровьем.
Du kan få stöd och någon att prata med.	Вы можете получить поддержку и поговорить с кем-нибудь.
Vårdcentralen hjälper dig vidare om du behöver mer specialiserad sjukvård.	Поликлиника направит вас к специалистам, если вам необходима их помощь.
Då kontaktar vårdcentralen en annan mottagning.	В этом случае поликлиника свяжется с другой клиникой.
Detta kallas remiss.	Это называется направление.
Ring till vårdcentralen för att boka tid eller be om hjälp.	Для того, чтобы записаться на прием или получить помощь, позвоните в поликлинику.
Vårdcentraler är ofta öppna på vardagar från morgon till eftermiddag.	Как правило, поликлиники работают с утра и до второй половины дня.
Vissa vårdcentraler har drop-in.	В некоторых поликлиниках проводится прием по живой очереди.
På kvällar, nätter och helger kan du gå till en öppen jourcentral eller jourmottagning.	Вечером, ночью и по выходным вы можете обратиться в дежурные клиники или приемные.
Där får du hjälp om du har ett problem som inte kan vänta tills nästa dag.	Там вам могут помочь, если у вас проблемы со здоровьем, которые нельзя откладывать до следующего дня.
Akut vård	Неотложная помощь
Vid akuta sjukdomar eller skador ska du åka till en akutmottagning på ett sjukhus.	При неотложных заболеваниях или травмах вам следует обращаться в отделение неотложной помощи больницы.
Ring 1177 om du är osäker på vart du ska vända dig.	Позвоните по телефону 1177, если вы не уверены, куда вам обращаться.

Exempel på akuta tillstånd är akut smärta i bröstet, förlamning, benbrott och stora sår.	Примерами неотложных состояний являются острая боль в брюшной полости, паралич, переломы и серьезные раны.
Du kan också vända dig till en akutmottagning vid akuta psykiatriska tillstånd.	При острых психиатрических состояниях вы также можете обратиться в отделение неотложной помощи.
Åk inte till akutmottagningen med lättare problem.	Не обращайтесь в отделение неотложной помощи с незначительными проблемами.
Då ska du kontakta en vårdcentral för att få hjälp.	В таких случаях вам следует обратиться за помощью в поликлинику.
Ring 112 vid en akut situation och om någons liv är i fara.	Звоните по телефону 112 в экстренных случаях и если чья-то жизнь в опасности.
Du kan få hjälp av en tolk via telefon om det behövs.	При необходимости вам предоставят переводчика по телефону.
Ring 112 om du har svårt att andas, är svårt skadad, har smärtor i bröstet eller om någon är medvetslös.	Звоните 112, если вам трудно дышать, если у вас серьезные травмы, боль в груди или, если кто-либо потерял сознание.
Larmcentralen bedömer om det behövs en ambulans.	Служба экстренной помощи решит, есть ли необходимость в карете скорой помощи.
När du behöver tandvård ska du gå till Folk tandvården eller en annan tandläkare som regionen hänvisar till.	Если вам нужна стоматологическая помощь, обратитесь в государственную стоматологическую клинику или к другому стоматологу по направлению региона.
Du kan hitta närmaste mottagning på 1177.se.	Ближайшую клинику вы можете найти на сайте 1177.se
Hälso- och sjukvård och tandvård samt medicin på recept är gratis för barn till och med 18 år.	Для детей до 18 лет медицинская и стоматологическая помощь, а также лекарства по рецепту предоставляются бесплатно.
För personer över 18 år kostar det pengar.	Для лиц старше 18 лет – платно.
Allmänt	Общее

Fraser som tillhör bildstödet "Kapillär blodprovstagning" – ryska

Svenska	Ryska
kapillär blodprovstagning	забор капиллярной крови (из пальца)
värma fingrar	тёплые пальцы
klämna	надавить
stick i fingret	укол в палец
rör för blod	пробирка для крови
droppa i rör	накапать в пробирку
torka torrt	вытереть насухо
plåster	пластырь
skattkista	сундучок с сокровищами
ryska	русский
ukrainska	украинский
vårdcentral	поликлиника

Fraser som tillhör bildstödet "Emergency Medical Services" – ryska

Svenska	Ryska
vad heter du?	как тебя зовут?
sjuusköterska	медсестра
läkare	врач
smärta	боль
kräkas	рвать (страдать рвотой)
diarré	диарея
svimma	упасть в обморок
sjukdom	болезнь
andas	дышать
syresättning	уровень насыщения кислородом
blodtryck	кровеное давление
puls	пульс
dropp	капельница
avföringsprov	анализ кала
blodprov	анализ крови
röntgen	рентген
ultraljud	ультразвук
organ	орган
våldsoffer	жертва насилия
anfall	приступ
epilepsi	эпилепсия
allergi	аллергия
diabetes	диабет
sår	рана, язва
blod	кровь
vaccin	вакцина
smärtlindring	обезболивание
medicin	лекарство
inhalation	ингаляция
sy	накладывать швы
testresultat	результат анализа
infektion	инфекция
sönder	разорванный, разбитый
fastbunden, stilla	привязанный, неподвижно
sövd	под общим наркозом
operation	операция
äta/dricka	есть/пить
varm	тёплый
kall	холодный
sjukhus	больница
stanna kvar	оставаться здесь
bättre	лучше
sämre	хуже
hjälp	помощь
telefonladdare	зарядка для телефона
familj	семья

ensam	один
egna barn	собственные дети
gravid	беременна
nu	сейчас
senare	позже

Fraser som tillhör bildstödet "Barnmottagning - Akutbesök" – ryska

Svenska	Ryska
barnmottagning	детский медицинский центр
akutbesök	неотложный визит
ja	да
nej	нет
tolk	переводчик
barn	ребенок
föräldrar	родители
när?	когда?
hur länge?	как долго?
timme	час
dag	день
träffa	встретить
var?	где?
kräkningar	рвота
kissa	пописать (сходить в туалет по-маленькому)
avföring	кал
magont	боль в животе
ont	боль
behåller vätska	сохраняет жидкость (тело)
behåller mat	сохраняет пищу (тело)
viktne dg ång	потеря веса
bra	хорошо
dåligt	плохо
förstår inte	не понимаю
måndag	понедельник
tisdag	вторник
onsdag	среда
torsdag	четверг
fredag	пятница
lördag	суббота
söndag	воскресенье
mäta temperatur	померить температуру
väga	взвесить
ringa	позвонить
boka tid	записать на прием
gå hem	идти домой
barn över 6 månader	дети старше 6-ти месяцев
behöver inte läkarvård	нет необходимости во врачебной помощи
vårdcentral	поликлиника

idag	сегодня
annan dag	в другой день
om försämring	если станет хуже
orolig	беспокоящийся, тревожащийся
sjukvårdsrådgivning	медицинская консультация по телефону
1177 vårdguiden	1177 гид по медицинскому уходу
hemsida	веб-страница
flera språk	разные языки

Fraser som tillhör bildstödet "Provtagning" – ryska

Svenska	Ryska
hur mår du?	как ты себя чувствуешь?
jag vet inte	я не знаю
lite	немного
mycket	очень сильно
inte	нет
färdigt	завершен
feber	температура
hosta	кашель
illamående	тошнота
yr	голова кружится
trött	усталый
rädd	боюсь
nöjd	доволен
lugn	спокоен
har gjort förut	раньше это делал
ätit innan?	ел перед (процедурой)
druckit innan?	пил перед (процедурой)
vill inte	не знаю
fråga	спросить
berätta	рассказать
sedan	потом
vänta	подожди
blodprov finger	анализ крови из пальца
blodprov arm	анализ крови из вены
urinprov	анализ мочи
EKG	ЭКГ
graviditetstest	тест на беременность
lite blod	немного крови
inte farligt	не страшно
hemma	дома
ta med hit	возьми с собой сюда
förvara i kyl	хранить в холоде
legitimation	удостоверение личности
bedövningsplåster	обезболивающий пластырь
bedövningspray	обезболивающий спрей

kanyl	канюля
stasband	жгут
sitta på stol	сидеть на стуле
ligga ner	лечь
anhörig	родственник
sköterska	медсестра

Fraser som tillhör bildstödet "Aktiv tuberkulos" – ryska

Svenska	Ryska
barnmedicin	педиатрия
aktiv tuberkulos	активный туберкулёз
Du har blivit smittad av tuberkulosbakterier.	Вы заразились бактериями туберкулёза.
Tuberkulos är en mycket vanlig infektion i världen.	Туберкулёз – широко распространенное в мире инфекционное заболевание.
Du har det som heter aktiv tuberkulos.	У вас так называемый активный туберкулёз.
Du måste ha behandling i 6 månader för att bli frisk och inte smitta någon annan.	Для того, чтобы выздороветь и не заразить других, вы должны пройти 6-месячный курс лечения.
Du kan leva som vanligt och träna, gå i skolan och träffa kompisar under behandlingen när din läkare tillåter det.	Во время лечения с разрешения врача вы сможете вести обычный образ жизни, заниматься спортом, ходить в школу и встречаться с друзьями.
Namn	Фамилия, имя
Behandling	Лечение
De första två månaderna kommer du att få 4 olika mediciner som heter Rimactan, Tibinide, Myambutol och Pyrazinamid.	В течение первых двух месяцев вы будете принимать 4 разных препарата, которые называются Римактан (Rimactan), Тибинид (Tibinide), Миабутол (Myambutol) и Пиразинамид (Pyrazinamid).
De följande 4 månaderna kommer du att fortsätta med två mediciner: Rimactan och Tibinide.	В последующие 4 месяца вы продолжите принимать два препарата: Римактан (Rimactan) и Тибинид (Tibinide),
Du ska ta mediciner varje morgon.	Препараты следует принимать каждое утро.
Vänta minst en timme med frukost.	Прежде, чем завтракать, подождите не менее часа.
Det är mycket viktigt att komma ihåg medicinen.	Очень важно не забывать принимать препараты.
Om man glömmer kan bakterierna bli mindre känsliga för medicinerna.	Если вы забудете принять лекарство, бактерии могут стать менее чувствительными к препаратам.
Du kan ta tablettorna någon gång mellan kl. 6 och 10.	Вы можете принимать лекарства в промежутке между 06:00 и 10:00 утра.
Oavsett när du tar dem måste du alltid vänta minst 1 timme med frukost.	Не зависимо от того, во сколько вы их принимаете, всегда подождите не менее часа прежде, чем завтракать.
Medicinerna färgar urinen röd/orange.	Препараты окрашивают мочу в красный/оранжевый цвет.

Det är ofarligt.	Это не страшно.
Man kan bli tröttare, få ont i magen och bli illamående.	Может появиться чувство усталости, боль в животе и тошнота.
Dessa besvär går oftast över.	Как правило, эти симптомы проходят.
Man kan också få klåda i huden och utslag.	Также может появиться сыпь и зуд кожи.
Om du får mycket besvär ska du ta kontakt med sjuksköterska på mottagningen för bedömning.	Если вас это будет сильно беспокоить, обратитесь к медсестре в клинике для проведения обследования.
Det är viktigt att äta frukost varje dag.	Важно завтракать каждый день.
Besök hos sjuksköterska varje vecka de första 2 månaderna, sedan 1 gång i månaden.	Посещение медсестры каждую неделю в течение первых 2-х месяцев, затем - 1 раз в месяц.
Då är det mindre risk att du får ont i magen och blir illamående av medicinerna.	В таком случае меньше вероятность того, что у вас заболит живот и появится тошнота от лекарств.
Delning av mediciner i din dosett, urinprov och blodprov.	Выдача лекарств в таблетнице, анализ мочи и крови.
Information om biverkningar	Информация о побочных эффектах.
Kontroller	Контрольные осмотры
Besök hos sjuksköterska varje vecka de första 2 månaderna, sedan 1 gång i månaden.	Посещение медсестры каждую неделю в течение первых 2-х месяцев, затем - 1 раз в месяц.
Delning av mediciner i din dosett, urinprov och blodprov.	Выдача лекарств в таблетнице, анализ мочи и крови.
Besök hos ögonläkare 2-3 gånger de första två månaderna.	Посещение глазного врача 2-3 раза в течение первых двух месяцев.
Besök hos läkare efter 2 månader och 6 månaders behandling.	Визит к врачу через 2 и 6 месяцев после начала лечения.
Besök hos läkare 6 månader efter avslutad behandling.	Визит к врачу через 6 месяцев после окончания лечения.
Din läkare heter ...	Вашего врача зовут ...
Du kan ringa oss på telefonnummer ... om du har frågor eller problem.	Вы можете позвонить нам по телефону ..., если у вас возникнут вопросы или проблемы.

Fraser som tillhör bildstödet "Vaccin mot mässling, påssjuka och röda hund" – ryska

Svenska	Ryska
Vaccin mot mässling, påssjuka och röda hund	Вакцина против кори, свинки и краснухи
Sjukdomarna mässling, påssjuka och röda hund är mycket smittsamma.	Такие заболевание, как корь, свинка и краснуха очень заразны.
Vi rekommenderar att du vaccinerar dig om du inte redan fått vaccinet eller har haft någon av sjukdomarna.	Мы рекомендуем вам пройти вакцинацию, если вы еще не вакцинированы или не переболели каким-либо из этих заболеваний.
Vaccinationen är gratis.	Вакцинация проводится бесплатно.
Vissa personer ska inte vaccineras.	Некоторым людям не следует вакцинироваться.

Läkaren eller sjuksköterskan behöver veta om du är allergisk, sjuk, gravid och vilka mediciner du äter.	Врачу или медсестре необходимо знать, есть ли у вас аллергия, больны ли вы, беременны и какие лекарства вы принимаете.
Du behöver lämna ett urinprov om det finns möjlighet att du är gravid.	Вам нужно сдать анализ мочи, если есть вероятность того, что вы беременны.
Provet kan visa om du är gravid eller inte.	Тест может показать, беременны вы или нет.
När du vaccineras kommer du att få en spruta i din överarm.	Вакцина вводится посредством укола в верхнюю часть руки.
Det kan göra lite ont.	Может быть немного больно.
Du kan också känna smärta i området några dagar efteråt.	Вы также можете чувствовать боль в этой области в течение нескольких дней после этого.
1-2 veckor efter sprutan kan du få feber och hudutslag.	Через 1-2 недели после инъекции может подняться температура и появиться сыпь.
Detta är inte farligt och går över av sig själv.	Это не страшно, и пройдет само по себе.
Kontakta 1177 för att få sjukvårdsrådgivning om du är orolig.	Если вы беспокоитесь, обратитесь за медицинской консультацией по телефону 1177.

Fraser som tillhör bildstödet "Frågor om mässling" – ryska

Svenska	Ryska
Jag måste fråga om sjukdomen mässling.	Я должна/должен задать вопросы о заболевании корь.
ont i ögonen?	боль в глазах?
utslag/prickar?	сыпь/пятнышки?
mässling	корь
träffat någon sjuk?	были в контакте с заболевшим?
har haft mässling	болел/болела корью
mässlingsvaccin/spruta?	вакцина против кори/инъекция?
en eller två gånger?	один или два раза?
akutmottagning	отделение неотложной помощи
nu	сейчас

Fraser som tillhör rumsskyltar – ryska

Svenska	Ryska
amning	кормление грудью
lekrum	игровая комната
mat och dryck	еда и напитки
toalett	туалет
rökning förbjuden	курить запрещается
personal	персонал
personaltoalett	туалет для персонала
Vilorum	Комната для отдыха
Skötrum	Комната для ухода за детьми

Djuravdelning	Комната для животных
Hundar	Собаки
Katter	Коты
Reception	Регистратура
Handdukspapper får ej slängas i WC	Бумажные полотенца нельзя выбрасывать в унитаз
Intimprodukter får ej slängas i WC	Предметы интимной гигиены нельзя выбрасывать в унитаз
Intimprodukter	Предметы интимной гигиены
Tormjolk	Сухое молоко
Grädde	Сливки
Buljong	Бульон
Socket	Сахар
Vattenflaskor	Бутылки для воды
Provtagning	Забор анализов
Akutsjukvård	Неотложная медицинская помощь

Fraser som tillhör bildstödet "Mottagningskarta" – ryska

Svenska	Ryska
mottagningskarta	карта приемной
hej	привет
tack	спасибо
det är svårt	это трудно
hej då	до свидания
behöver du något?	Вам что-нибудь нужно?
tvätta händer	мыть руки
förut	раньше
dag	день
kväll	вечер
natt	ночь
glad	радостный
arg	сердитый
ledsen	грустный
mår bra	чувствовать себя хорошо
sjuk	болен
svårt att andas	тяжело дышать
hungrig	голоден
törstig	хочу пить
vatten	вода
te	чай
kaffe	кофе
mat	еда
börja om	начать сначала
färdig	готово
tillsammans	вместе
bil	машина
buss	автобус

tåg	поезд
färja	паром
flygplan	самолет
Internet	интернет
biljett	билет
barnmat	детское питание
sitta	сидеть
ligga	лежать
gå	идти
asyl	убежище
boende	жилье
utslag (beslut)	решение
mobiltelefon	мобильный телефон

Fraser som tillhör bildstödet "Inför undersökningar" – ryska

infektionssjukvård	медицинская помощь при инфекционных заболеваниях
inför undersökningar	перед обследованием
undersökning	обследование
bakterie i magen	бактерии в желудочно-кишечном тракте
innan undersökning	до обследования
total fasta	полное голодание
bara dricka	только пить
flytande kost	жидкая пища
skyddskläder	защитная одежда
duscha	принять душ
specialtvål	специальное мыло
bedövning tabletter	анестезирующие таблетки
bedövning spruta	анестезирующий укол
dricka kontrast	выпить контрастное вещество
PVK	периферические венозный катетер
sond	зонд
spruta utan nål	шприц без иглы
rondiskål	медицинский лоток
provsvär	результаты анализов
återbesök	повторное посещение
telefon	телефон
sängtransport	транспортировка кровати

Fraser som tillhör bildstödet "MRB" – ryska

barnkardiologi	детская кардиология
MRB - multiresistenta bakterier	МРБ-мультирезистентные бактерии

Har ditt barn varit på sjukhus eller vårdcentral utanför Sverige det senaste året?	Посещал ли ваш ребенок больницу или поликлинику за пределами Швеции в течение последнего года?
I sådana fall måste ni ta ett bakterieprov senast en vecka innan ditt barn ska opereras.	Если да, то вам надо сдать бактериальный анализ не позднее, чем за неделю до предстоящей вашему ребенку операции.
Ta med dig detta papper och gå till en vårdcentral eller barnmottagning.	Возьмите этот бланк с собой и обратитесь в поликлинику или детский медицинский центр.
Information till vårdcentral eller mottagning.	Информация для поликлиники или медицинского центра.
Mitt barn behöver odling från:	Моему ребенку нужно сдать анализ на посев из:
Näsa	Носа
Svalg	Глотки
Perineum (mellan ändtarm och könsorgan)	Промежности (между прямой кишкой и гениталиями)
Rectum/faeces med tillägg VRE och ESBL	Прямой кишки/кал, дополнительно VRE и ESBL
Smittskyddslagen säger att patienten ska göra odlingen.	Закон «О защите от инфекционных заболеваний» предписывает пациенту сдать анализ на бактериологический посев.
Patienten ska inte betala.	Пациент не должен платить.
Ni som tar odlingen behöver inte betala för analysen.	Те, кто сдает анализ на посев, не должны за этот платить.
Skicka svaret till:	Ответ отправить по адресу:

Fraser som tillhör bildstödet "Information om smittorisk" – ryska

Information om smittorisk	Информация о риске заражения.
Vi tror att du har en smittsam sjukdom.	Мы думаем, что у вас инфекционное заболевание.
Vi ska ta provet och ta reda på om det stämmer.	Мы возьмем анализы и выясним, так ли это.
Det finns en risk att du smittar andra.	Существует риск того, что вы можете заразить других людей.
Du måste stanna på ditt rum tills vi vet vilken sjukdom du har.	Вы должны оставаться в своей палате, пока мы не узнаем, какая у вас болезнь.
Du eller någon som besöker dig får inte gå ut i korridoren.	Вам или вашим посетителям нельзя выходить в коридор.
Du får lov att vara utomhus, men du ska inte lämna sjukhuset.	Вам можно выходить за пределы помещения, но нельзя покидать больницу.
Om någon besöker dig kommer de utifrån, inte från korridoren.	Если кто-то придет вас навестить, заходить они должны с улицы, а не через коридор.
De behöver också ha skyddskläder för att inte bli sjuka.	Они также должны носить защитную одежду, чтобы не заразиться.
Om du eller någon som besöker dig vill prata med personalen ska ni ringa på klockan.	Если вы или кто-то из ваших посетителей захочет поговорить с персоналом, позвоните в звонок.

Information om infektionskänslighet	Информация о восприимчивости к инфекциям
Du är just nu extra känslig för infektioner.	Сейчас вы особенно уязвимы для инфекций.
För att ingen ska smitta dig med någon sjukdom behöver du stanna på ditt rum och inte gå ut i korridoren.	Чтобы никто не заразил вас какой-либо болезнью, вам следует оставаться в палате и не выходить в коридор.
De måste vara friska och behöver också ha skyddskläder för att inte smitta dig.	Они должны быть здоровыми, а также носить защитную одежду, чтобы не заразить вас.

Fraser som tillhör bildstödet "Isolering" – ryska

Isolering	Изоляция
stanna på rummet	оставаться в палате
du får gå utomhus	вы можете выходить на улицу
prover	анализы
infektionskänslig	чувствительны к инфекциям
smitta	заразить
inte smitta	не заразить
ta reda på	выяснить
trötthet	усталость
anhöriga	родственники
sprita händer	протереть руки спиртом
plastförkläde	полиэтиленовый фартук
munskydd	защитная маска
handskar	перчатки
timmar	часы
dagar	дни
veckor	недели

Fraser som tillhör bildstödet "MRB-provtagning" – ryska

MRSA/MRB-provtagning	Забор анализа на метициллинрезистентный золотистый стафилококк/мультирезистентные бактерий (MRAS/MRB)
bakterieprov	анализ на бактерии
telefontolk	переводчик по телефону
antibiotika	антибиотики
ta prov	брать анализы
näsvinge	крыло носа
två ställen	два места
mellangård	промежность
hudskada	повреждение кожи
eksem	экзема
böld	гнойник

kateter	катетер
insticksställe	место укола
hela familjen	вся семья
ring	позвонить
provresultat	результат анализа
igen	опять
frisk	здоров
vad jobbar du med?	где вы работаете?
månader	месяцы
senaste	последнее
förskola	дошкольное учреждение
sjukvård	здравоохранение

Fraser som tillhör bildstödet "Barnvårdscentral - information" – ryska

Barnvårdscentral - information	Детская консультация - информация
Att få barn innebär en stor förändring i livet.	Рождение ребенка означает большие перемены в жизни.
På en barnvårdscentral följer vi ditt barns utveckling och ger dig råd och stöd i ditt föräldraskap.	В детской консультации мы следим за развитием вашего ребенка, а также даем консультации и оказываем поддержку вам, как родителям.
Efter ditt barns födsel kontaktar du barnvårdscentralen för ett besök.	После рождения ребенка обратитесь в детскую консультацию для того, чтобы договориться о посещении.
Sjuksköterskan på barnvårdscentralen erbjuder hembesök till alla nyblivna föräldrar och när barnet är 8 månader.	Когда ребенку исполнится 8 месяцев, медсестра детской консультации предлагает всем молодым родителям посещение на дому.
Du kan fråga om det mesta, från oro kring barnets hälsa till hur du kan göra med olika problem i vardagen.	Вы можете задавать любые вопросы, начиная с беспокойства о здоровье ребенка и заканчивая различными бытовыми проблемами.
Du kan få stöd i föräldrarollen.	Вам могут оказать поддержку в роли родителя.
På en barnvårdscentral (BVC) får ni: hälsoundersökningar av barnets fysiska, psykiska och sociala utveckling	В детской консультации (BVC) вы получаете: медицинские осмотры для оценки физического, психического и социального развития ребенка
vaccinationer	прививки
råd om amning	советы по грудному вскармливанию
råd om vad barnet ska äta	советы о том, что ребенок должен есть
råd om sömn	советы по сну
Alla besök på en barnvårdscentral är gratis.	Все посещения детской консультации бесплатны.

Barnvårdscentralen är en del av vårdcentralen, och barnet listas där.	Детская консультация является частью детской поликлиники, и вашего ребенка надо к ней прикрепить.
Om barnet blir sjukt eller skadat ska du ringa 1177 eller söka information på 1177.se	Если ребенок заболел или получил травму, вам следует звонить по телефону 1177 или найти информацию на 1177.se
Du kan också ta kontakt med en vårdcentral.	Вы также можете обратиться в поликлинику.
Vill du träffa andra nyblivna föräldrar för att knyta nya kontakter och dela erfarenheter?	Хотите встретиться с другими молодыми родителями, чтобы завести знакомства и поделиться опытом?
Delta då i föräldragrupper.	Тогда присоединяйтесь к родительской группе.
På en barnvårdscentral arbetar barnhälsovårdssjuksköterskor (BHV-sjuksköterskor).	В детской консультации работают медсестры по охране здоровья детей (BHV-sjuksköterskor).
En läkare med särskild kunskap om barns hälsa och utveckling arbetar också på barnvårdscentralen.	В детской консультации также работает врач, обладающий специальными знаниями в области здоровья и развития детей.
På barnvårdscentralen arbetar även en psykolog.	В детской консультации работает также психолог.
På en del barnvårdscentraler finns också en kurator/socionom.	В некоторых детских консультациях также есть куратор/социальный работник.

Fraser som tillhör bildstödet "Info till barn om BVC" – ryska

Info till barn om BVC	Информация о детской консультации для детей.
Till BVC får alla barn gå tills de fyller 6 år.	Детскую консультацию могут посещать все дети до 6 лет.
BVC är till för att alla barn ska må så bra som möjligt.	Детская консультация существует для того, чтобы все дети были как можно более здоровыми.
På BVC finns sjuksköterskor...	В детской консультации есть медсестры...
...och läkare för att hjälpa barn och deras familjer.	... и врачи, чтобы помочь детям и их семьям.
När du kommer till BVC får du sitta ner och vänta.	Когда ты придешь в детскую консультацию, тебе придется сесть и подождать.
Sjuksköterskan och läkaren vill prata med dig och din familj.	Медсестра и врач поговорят с тобой и твоей семьей.
När de vuxna pratar med varandra, kan du få göra andra saker.	Когда взрослые разговаривают, ты можешь заниматься чем-нибудь другим.
Leka med leksaker, titta i en bok... ... eller rita.	Поиграй с игрушками, посмотри книгу... ... или порисуй.
Sjuksköterskan och läkaren vill också prata med dig och veta hur du mår.	Медсестра и врач захотят также поговорить с тобой и узнать как ты себя чувствуешь.

Ibland vill läkaren göra en undersökning och ta reda på om du och din kropp mår bra.	Иногда врач хочет провести обследования, чтобы выяснить, все ли в порядке с тобой и твоим организмом.
Ibland lyssnar läkaren på ditt hjärta...	Иногда врач слушает сердце...
... tittar i din mun...	... осматривает рот...
... känner på din mage...	... прощупывает живот...
... och tittar i ditt öra.	... и смотрит в ухо.
Du kan också få väga och mäta dig.	Тебя также могут взвесить и измерить тебе рост.
Om du får väga dig, får du ta av dig kläderna.	Если тебя будут взвешивать, надо раздеться.
Sedan får du ta på dig kläderna igen.	Затем можно опять одеться.
Ibland kan du få göra ett syntest.	Иногда у тебя будут проверять зрение.
Då får du titta på en tavla.	Ты будешь смотреть на таблицу.
Om du gör ett syntest, får du en lapp för ögat.	Если тебе будут проверять зрение, то тебе закроют один глаз специальным пластырем.
Ibland kan du få en spruta med vaccin.	Иногда тебе будут делать прививки вакцины.
Vaccin skyddar kroppen mot sjukdom.	Вакцины защищают организм от болезней.
Den hjälper dig att vara frisk.	Это поможет тебе сохранить здоровье.
Du får gärna sitta i knä hos din familj/vuxen.	Ты можешь сидеть на коленях у своего родственника/взрослого.
Särskilt när du får en spruta.	Особенно, когда тебе делают прививку.
Vuxna behöver ofta prata mycket med varandra.	Взрослым часто нужно о многом поговорить друг с другом.
När alla pratat klart, säger alla hej då och du får lämna BVC.	Когда все закончат разговаривать, все скажут друг другу до свидания, и тогда ты можешь покинуть детскую консультацию.

Fraser som tillhör bildstödet "Upphostningsprov" – ryska

Upphostningsprov	Сбор мокроты на анализ
Du ska ta tre prov, ett prov om dagen.	Всего должно быть три пробы мокроты, по одной пробе в день.
Ta med rören hem.	Возьмите пробирки с собой домой.
Ta provet på morgonen innan du har ätit.	Проба мокроты собирается утром натощак.
Ta av korken till det stora röret.	Снимите колпачок с большой пробирки.
Ta sedan av korken på det lilla röret.	Затем снимите колпачок с маленькой пробирки.
Hosta långt nerifrån lungorna tills du får upp slem.	Кашляйте из глубины легких, пока не появится мокрота.
Det räcker inte med saliv.	Слюны недостаточно.
Spotta ut slemmet i det lilla röret.	Выплюньте слизь в маленькую пробирку.
Skruva på korken.	Завинтите колпачок.
Lägg det lilla röret i det stora röret.	Положите маленькую пробирку в большую.
Sätt på korken.	Закройте колпачком.
Ta med provet så fort som möjligt till infektionsmottagningen eller Närhälsans vårdcentral.	Как можно быстрее отнесите пробу в инфекционную клинику или в поликлинику Нэрхэlsa (Närhälsan).

Provet kan förvaras ett dygn i rumstemperatur.	Пробу можно хранить в течение суток при комнатной температуре.
Gör likadant med de två andra proverna.	Таким же образом соберите оставшиеся две пробы.